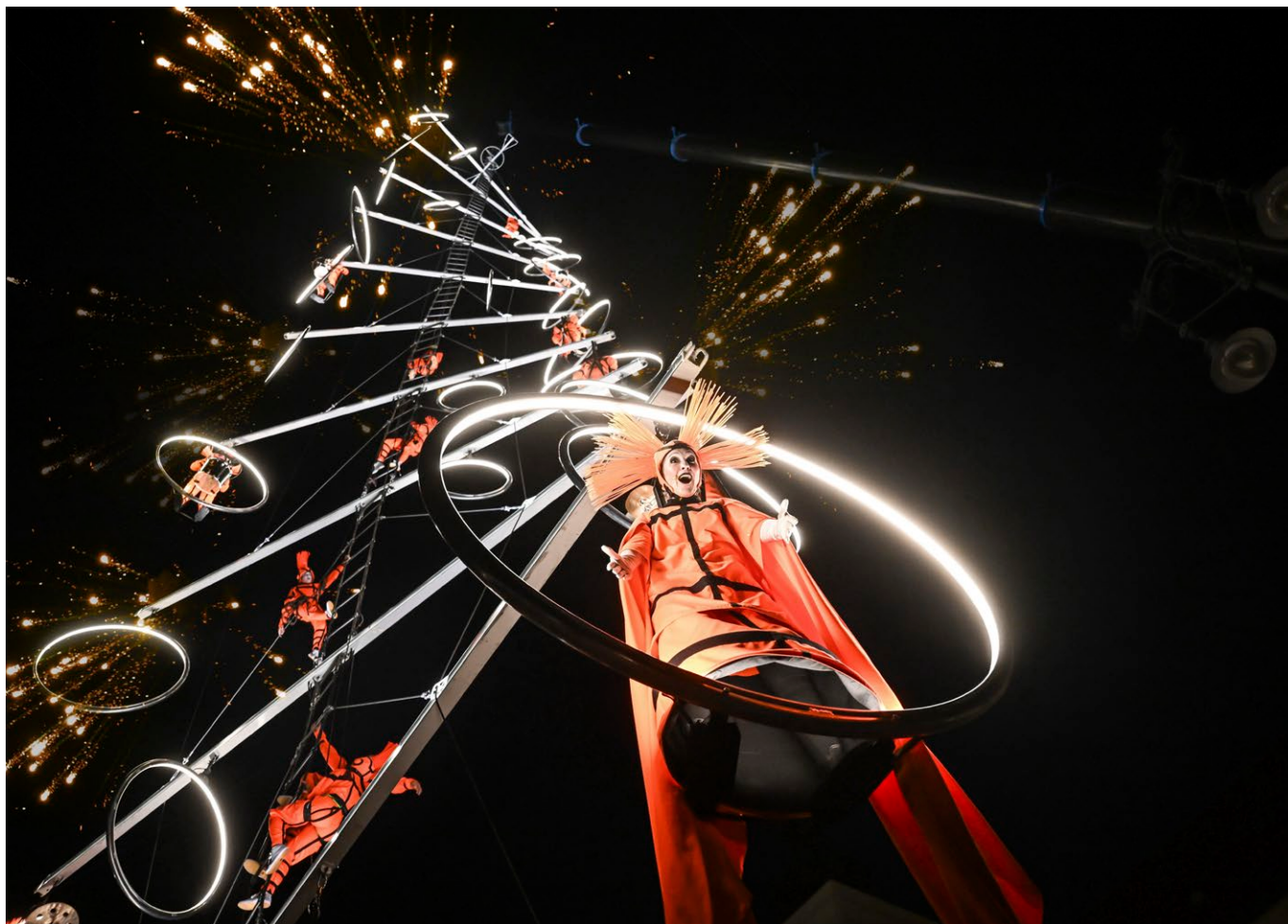
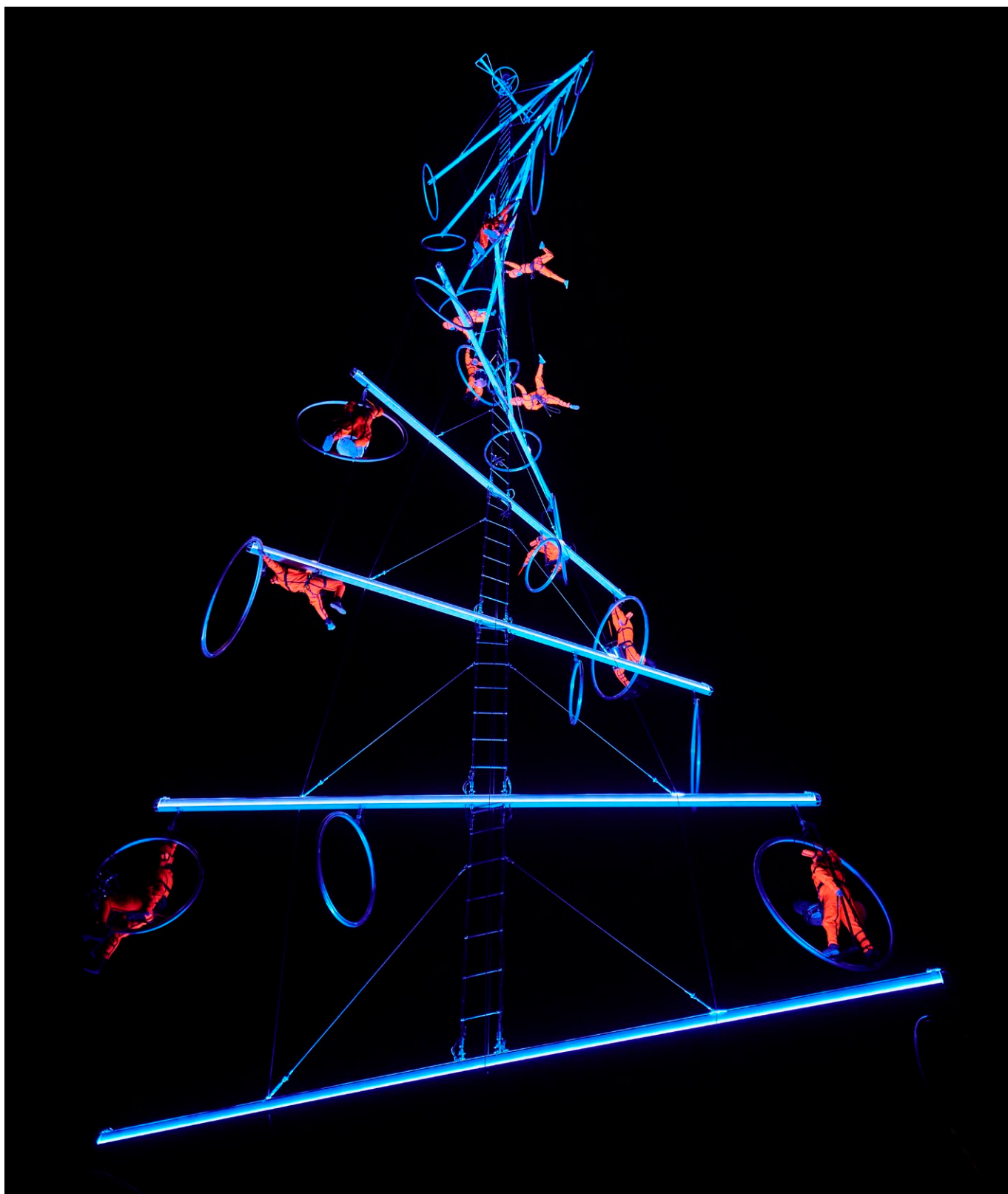




LIVRET D'OPÉRA

ADN, Odyssée verticale



photos ← © Sébastien Marcovici ↑ © Johan Desma

LIVRET D'OPÉRA

Paroles des chants du spectacle

Paroles

Vanessa Hidden

Composition musicale

Yvan Talbot et Vanessa Hidden

Histoire d'une humanité qui s'élève vers un sommet qui ne peut être atteint qu'ensemble.

Le spectacle est un opéra électro porté par des chanteuses et musiciens, narrateurs de l'épopée d'individus confrontés à leur parcours initiatique. Défis collectifs et épreuves individuelles se jouent au cœur de leur construction monumentale. Au fil de leur ascension, ils construisent, déconstruisent, collaborent et s'évadent, transforment leur environnement tout en se transformant eux-mêmes. Au cœur d'une sculpture lumineuse et épurée de 44 mètres de haut, les prouesses de la grimpe, de la danse aérienne et du cirque s'unissent pour mettre à l'honneur la puissance du collectif dans une chorégraphie verticale à vous donner le vertige. Ce voyage transcendant donne sens à l'unité, la solidarité et la coopération.



photo ↑ © Festival TAC Valladolid

Scène 1

ÉLÉVATION

Les narratrices font un appel pour convoquer les personnages et le public : elles vont chanter cette importante histoire d'une humanité. Puis les éléments se matérialisent, révélant puissance et verticalité, une tour de 44 mètres s'élève sous nos yeux, érigée par la force d'un collectif d'humains : s'élever vers le ciel quoi qu'il en coûte, tel est leur voyage.

HAKA

Omnis Omné Om
Hic est initium invenire mundum
Audime audime
Hic est initium invenire mundum
Audite audite naturam
Suus magnus satus
Suus magnus satus
Hic est initium invenire mundum
Omnis Omné Omnis Homo Omnis Hemo

(langue imaginaire aux sonorités latines)

Traduction française

Voilà le départ pour découvrir le monde
C'est le grand départ
À chaque homme : « écoutez-moi, écoutez la nature
Voilà le départ pour découvrir le monde »

Scène 2

RASSEMBLEMENT

Ce collectif d'humain se réunit après des décennies, sans relâche, de construction de cette tour sensée conduire au ciel. Après cette collaboration pour une cause supérieure, les corps se rassemblent après le travail acharné.

LES ÉLÉPHANTS

Cualquiera ayer fuiste ayer
Hoy eres un hombre iluminado y una mujer de luz
Hoy y para mañana
Für Heute und Morgen
Irgendjemand,
Gestern warst du gestern,
Heute leuchten sie hell wie das Licht
Abra seus olhos, seu coração
Sua mente para graça graciosa
Et dans cet éclat, osez, osez danser, ah
Abra sua mente sua coração para graça

(espagnol, allemand, portugais, français)

Traduction française

Peu importe qui tu étais hier
Aujourd'hui, tu es un homme éclairé et
Une femme de lumière
Pour aujourd'hui et pour demain
Ouvre tes yeux, ouvre ton cœur et ton esprit à la grâce,
gracieuse
Et dans cet éclat, osez, osez danser, ah
Ouvre ton esprit, ouvre ton cœur à la grâce

ROCKEFELLER

Voyageur de cordes, obstinés par les cimes
Tu ériges sans relâche à chaque battement de paupière
Voyageur de cordes, obstinés par les cimes
Tu martèles en cadence piolet dans le roc
Flux du pouls humain, flux du pouls humain

Scène 3

BAGARRE

La finalisation de cette tour laisse place au repos et à l'harmonie. Mais rapidement, des tensions naissent au sein du collectif d'humain, des groupes se forment et s'opposent, la peur de perdre sa place trouble les individus, la colère monte et les luttes émergent.

PUSH

You push me I push you
Don't push me or I'll push you
Tribulations of body and soul
Listen to the screaming metal
This is the fight for real
Tribulations of body and soul
Push, push, push, the fight for real
Rising from the ashes
Transe's sound fight the heart's sin
Uprising from the arch B
We're gonna fight fight fight for real
Without boundary
Tribulations of the human ship
Movements in the wind
The shedding of body and soul
Dance of reality
Rising, ashes, Transe's sound, Heart's sin
Listen to the screaming metal,
Here comes the storm

(anglais)

Traduction française

Tu me pousse, je te pousse
Ne me pousse pas ou je te pousse
Tribulations du corps et de l'âme
Écoute le métal qui hurle
C'est l'appel du véritable combat
Tribulations du corps et de l'âme
Pousse, le véritable combat
Renaître de ses cendres
Le son du Transe combat le péché du coeur
C'est le soulèvement de l'arche B (Babel)
Nous allons nous battre véritablement
Nous n'aurons pas de frontière
Ce sont les tribulations du vaisseau humain
Les mouvements dans le vent
La perte du corps et de l'âme
C'est la danse de la réalité
Renaissance, cendres, Son du Transe, Péché du coeur
Écoute le métal qui hurle,
C'est la tempête qui est là

Scène 4

TEMPÊTE

(sons d'orages et de vents violents, sans paroles)

Un orage cataclysmique secoue leur monde, leur structure verticale se déforme et se tordsade en forme d'une hélice ADN, le danger de mort et de destruction est tangible. La tempête passe et laisse les individus traumatisés et affaiblis

Scène 5

DÉFIS

Pour sortir de la torpeur et la sidération, des humains tentent des exploits et se lancent des défis tels des preuves de courage ou des sacrifices.

JUNGLE

私の挑戦は頂上に到達することです
chōjō ni tōtatsu suru koto ga
Watashi no chōsen desu

(japonais)

Traduction française

Mon défi est d'atteindre le sommet

ACAPULCO

Sacrifice to be reborn
And join us
You wanna go higher
And always yield to your desire
You think you can do everything yourself
This vision of life isn't safe
You are an individuality
You are all humanity
The tower is shaking
It's time
Show us the way
We're proud, Honey
bashkohu me ne

(anglais, albanais)

Traduction française

Sacrifie-toi pour renaître
Et rejoins-nous
Tu veux aller plus haut
Et toujours céder à ton désir
Tu penses que tu peux tout faire toi-même
Cette façon d'appréhender la vie n'est pas saine
Tu es une individualité
Tu es TOUTE l'humanité
La structure tremble
Il est temps
Montre-nous le chemin
Nous sommes fiers, Honey
Rejoins-nous

Scène 6

CÉLÉBRATION

Pour sortir de la torpeur et la sidération, des humains tentent des exploits et se lancent des défis tels des preuves de courage ou des sacrifices.

BRASS FÊTE

Transcendence, mutation
Rare DNA
Exaltation, Transe Expression
Du chaos naît le vivant
Go, go, go
Encontraste el camino
Caminando

(espagnol, français, anglais)

Traduction française

C'est la transcendance et la mutation,
Un ADN rare
C'est l'exaltation, Transe Express'ion
Du chaos naît le vivant
Allez, allez, allez
Tu as trouvé ton chemin
En cheminant

FÊTE - partie 1

We trust in life to end
We fly with real DN, lalalala
We twist the sky again to drop the war again, lalalala
Glorious Odyssey
We believe in peace, we love difference, we cherish life
Es el mundo mio
In life to end
Shake your body
Your rhesus shines

(espagnol, anglais)

Traduction française

Nous croyons en la vie pour finir
Nous volons avec du vrai ADN, lalalala
Nous avons déformé les présages du ciel
pour échapper à la guerre une fois encore, lalalala
C'est une Glorieuse Odyssée
Nous croyons en la paix, nous aimons la différence et
chérissons la vie
C'est notre monde
Nous croyons en la vie pour finir
Remue ton corps
Ton rhésus brille

Scène 6 - suite
CÉLÉBRATION

FÊTE - partie 2

Do you enjoy DNA in your blood ?
Don't forget that : Never loose and break your soul I beg
Joy and dance on DNA
Move your body that's what I want to say
Listen that's the place, right
For moving your body at...
And shaking your rhesus like...
Feeling DNA in your fat
Nightfall, nightfall
Do you like DNA Dance tight
DNA Dance tight

(anglais)

Traduction française

Est-ce que vous aimez ADN dans votre sang ?
N'oubliez pas ça : ne perdez jamais votre âme et ne la
brisez pas, je vous en supplie
De la Joie et de la danse sur ADN
Bougez votre corps, c'est ce que je veux dire
Écoutez, c'est l'endroit, n'est-ce pas
Pour bouger votre corps
Secouer votre rhésus
Et ressentir ADN dans toute votre chair
La nuit tombe,
Est-ce que vous aimez la danse serrée d'ADN ?

Scène subsidiaire

en cas d'investissement et de présence d'une chorale locale, c'est un chant d'aurevoir et de retour au calme après l'odyssée, pendant l'atterrissage de la structure au sol.

NI ESTAS

Ni estas, ni estas etaj
Ni restu, ni restu humilaj

(espéranto)

Traduction française

Nous sommes (minusculement) tout petits
Restons humbles



Cie Transe Express
Écosite – 26400 Eurre – FR
www.transe-express.com

DIFFUSION / BOOKING

Eloise Paque-Vallon
e.paquevallon@transe-express.com
+33 (0) 4 75 40 67 73

Alexandre Rebiere
a.rebiere@transe-express.com
+ 33 (0)4 75 40 67 74

La Compagnie Transe Express est en conventionnement avec le Ministère de la Culture Drac
Auvergne-Rhône-Alpes et la Région Auvergne-Rhône-Alpes et reçoit le soutien du Département de
la Drôme, de la Communauté de Communes du Val de Drôme en Biovallée et de la commune de Eurre.